

全民英檢秘笈

郭岱宗 (英文系副教授)

- 一、英文
A: I want to (1)離婚 my husband.
B: Why? Remember you (2)發誓 to be with him forever?
A: He's (3)還可以. But I cannot (4)忍受 his (5)愛管閒事的 mother and (6)白吃白喝的 brother.
B: Maybe his mother only (7)一番好意, and his brother is too young.
A: (8)不管你怎麼說. It's so (9)不公平.
B: That's true. Your feeling should be (10)被尊重.
A: What should I do? I'm so (11)煩躁!
B: Have you (12)盡全力 to love your husband and (13)他所愛的人?
A: (14)並沒有! I've been feeling (15)惱怒的 most of the time.
B: Love them (16)從內心深處, then you can (17)好聲好氣地 ask your (18)婆婆 not to (19)干擾 your (20)私生活.

二、答案

- (1)divorce (2)vowed (3)alright (4)stand (5)nosy (6)freeloading (7)means well (8)Whatever (9)unfair (10)respected (11)annoyed (12)tried your best (13)whom he loves (14)Not really (15)resentful (16)from the bottom of your heart (17)nicely (18)mother-in-law (19)meddle in (20)privacy

三、中文翻譯

- A: 我要和我先生離婚。
B: 為什麼? 你不記得你曾經發誓要和他長相廝守?
A: 他還好。可是他媽媽什麼都管, 而且他弟弟在我們家白吃白喝, 我真是受不了。
B: 也許他媽媽也是一番好意, 而他弟弟年紀也太小, 還需照顧。
A: 不管你怎麼說, 這對我都是太不公平了!
B: 這倒是真的, 你的感受也該被尊重。
A: 我該怎麼辦? 我好煩躁!
B: 你有沒有先盡全力去愛你的先生和他所愛的人呢?
A: 並沒有, 因為我大部份時間心情都是很惱怒的!
B: 從心裏就先愛他們, 然後再好聲好氣請你婆婆不要干預你們的私事。

校友動態

曾良超 編寫金融理財辭彙

△59年銀保系畢業的校友曾良超, 用了5年的時間, 以30年的專業和經歷, 編寫成一本收集了超過3500個銀行與理財詞彙的「實用(英、英、英、漢)金融理財雙解辭彙」。曾校友曾在美國太平洋安全銀行、美國廣東銀行、台灣第一商業銀行、華僑商業銀行任職, 他也是加州房地產和貸款經紀人、執照公證人以及美國期貨和台灣期貨經紀商業務員。他表示:「這本書是用專業和經驗所孕育和接生的, 每一個詞彙都是一個小生命, 它們不但有中國的面貌, 而且保有原來的血統。」(黃滿怡)

蔡裕丰 與生命中的真愛相遇

△民國87年化工系(現化材系前身)畢業的蔡裕丰, 近年從事幼兒教育工作, 並經常受各幼稚園之邀進行演講。他最近遇到了生命中的真愛, 對象小他9歲, 蔡裕丰說:「她的出現完全在我的劇本之外, 不過我會好好珍惜她的。」他並透露希望3年後可以將她娶回家。(黃靖淳)

學海聲音

蔡淑玲 邀請出版界聞人到課堂演講

△法文系主任蔡淑玲常邀請許多出版界的聞人到校演講, 日前她在自己開授的「巴黎與現代性」的課堂上, 邀請聯經出版社主編陳秋玲來和同學分享她參加巴黎書展的經驗。陳秋玲對於書展的所見所聞、她所翻譯法國奇幻文學, 以及當編輯的心得侃侃而談。兩人並在課堂上與同學交換許多意見和心得。(王頌)

馬路消息

曾國威 梁登凱 標走8台iPod

△為了參加iLay「樂事洋片標拿大獎」活動, 機電四曾國威號召梁登凱和一群朋友們, 一口氣買了260箱的iPod, 果然皇天不負苦心人, 他們一共標走了8台iPod。梁登凱還因為開iPod的包裝開到手破皮, 這些瘋狂的舉動引來星報的採訪。他們說:「經過這次活動, 我們之間的向心力更高了, 這將會是一個永遠難忘的回憶。」(王頌)

江芸茜 精心打扮參加同人誌活動

△日文—江芸茜日前參加在台大小巨蛋舉行的CWT同人誌販售大會, 特地打扮成漫畫人物D.G.驅魔少年—拉比與會, 講求真實性的她, 除了訂做一整套服裝, 包括人物的披風、帽子及亮橘色假髮, 還自製了各種道具來搭配。她說:「當天會場的各式同人誌商品都十分精緻, 不過, 最吸引人的還是那些打扮成各式樣貌的cosplayer, 可說是熱鬧極了, 令人大開眼界。」(王愈)

秋思

記憶中的槭樹, 竟然在一夜之間都變紅了……

文/于格 圖/鄭維真

老布坐在窗沿點了根菸。自從來到這以後, 再也沒好好睡上一覺, 像站在田野中的稻草人一般, 直盯著對街的義大利咖啡館。
瞥了一下掛在牆上的鐘, 四點五十分。「是不是該下去吃個早點?」這個念頭在腦子裡反覆覆也不知道有多久了。
記憶中的槭樹, 竟然在一夜間都變紅了……他記得昨天停在這間咖啡店前, 有點風。不經意的抬起頭, 望著高掛天空的那一輪明月, 那輪藏在豐滿槭葉後的月, 分明還是綠的, 他記得……在微冷秋風中搖曳的槭樹, 分明還是綠的, 他記得……怎麼悄悄地在一夜間, 全都變紅了……
是不想面對, 所以選擇逃避。這些年來, 她好嗎? 他對她好嗎? 隨手抓了件外套, 索性下樓, 也許食物能暫且安撫他的不安。
推開咖啡館的門, 暈黃的燈光, 濃郁的咖啡香, 流露出輕快的節奏。是法國小酒館式情歌, 他聽過她一個人跳著、哼著。他喜歡那個女生就這樣任性唱著歌的臉龐。直到現在, 每當他閉上眼, 那樣純淨的臉龐會再次浮現腦海中。五年了, 一段不算短的時間。五年了, 可以有很大的改變。五年了, 是該忘了, 不是嗎?
「你相信永恆嗎?」雙眼沒了焦距, 他不知道他究竟想在她身上找尋些什麼, 或許他想要找回以前的自己。「永恆存在嗎?」腦中反覆思考這個問題, 還是選擇沉默, 因為他沒有把握。人類真是個奇怪的生物, 總喜歡給自己一個問題, 然後花盡畢生的力量、時間去尋找答案, 去找一個自己不願意面對的答案。當快要找到答案那一刻, 突然退卻, 就像一種信仰, 永遠活在自己信仰中的人類。

我相信, 我相信有些人能把時間凍結在一刹那, 這樣永恆就存在了……」女孩天真的說。
「但我不行!」沒讓她把話說完, 他便逕自向前走去。「我就不行……」他喃喃地重複說著。如果他真的能夠凍結時間, 她……也就不會離開了吧。
發呆的靈魂, 早就墜入黑色的漩渦。無意識攪動著手中的木棒, 看著奶油在杯中轉動, 一圈一圈……沉甸甸地就像現在的他。挪動身子, 推開窗戶, 一陣沁涼的風吻上他的臉頰, 喚醒了他, 是該清醒了, 不是嗎?
呢喃的歌聲, 從櫥櫃後傳來, 女人盡情唱著老香頌, 旋律是熟悉的, 歌詞內容卻早已記不得了。
「她好嗎?」「他對她好嗎?」「打電話給她吧!」他催眠著自己, 走向櫥櫃, 拿起話筒, 播了電話。
「哈囉!」女孩清亮的聲音在電話那頭響起。「妳還好嗎?」他沉沉的問。
「我很好, 我要走了……今晚的班機, 去巴塞隆納……」女孩說。
他忘了問她:「他對妳好嗎?」知道她很好,



這樣就夠了。或許他早該明白, 在異國, 兩人邂逅的那一刻, 就將是個沒有結局的故事。電話的兩端開話家常, 不想再讓語言傷害彼此, 是不想把結痂的傷口再撕開一次, 像隻受傷的野獸, 只想躲到最安全的地方, 靜靜的療傷。
為什麼他沒有凍結時間的能力? 為什麼? 頃刻間, 他突然好想回到自己的故鄉, 一個至少是他熟悉的地方, 但是他從那兒來, 竟然想不起來……他回不到最初的原點, 因為, 他從哪裡來, 他仍然想不起來……
掛上了電話, 他大概再也沒勇氣打電話給她了, 雖然他知道她也想見他一面, 在她離去前……或許等到有這麼一天, 他發覺自己起床後的第一件事, 竟然不是去想念她, 那麼他的心應該就不會痛了吧。

望向窗外, 灰白的天色, 就像他的心情, 雖然他從不認為灰色是憂傷的顏色。
付過了錢, 推開門走出咖啡館, 空盪的街道上, 起風了, 風捲起一地的紅, 他似乎能聽見一地的枯葉, 在互相摩擦滾動出那首熟悉的情歌。他自付著, 是季節的關係, 一定是風, 才讓他內心起漣漪, 讓他平靜的心情, 起了波瀾。
原來是秋天來了。他一直都不喜歡秋天, 秋天有很多事等著發生, 而且誰都知道秋天開始的那幾天, 是思念一個人的日子, 是淡淡傷感的日子, 是詩的日子……
走出咖啡館, 望著落盡一地的紅, 該往哪邊走, 向左, 還是向右?
在他的記憶中, 分明是綠色的槭樹, 怎麼在一夜間都變紅了……

天空之城

那顆不朽星 孤霸北極一方

廣袤無邊的夢想 蜜蜂不停地 床上的月 八字型的旋轉 正編織著夢窗 舞妙出 擠滿著不凡的天堂 窗外的油菜花田 最閃亮 靜謐 且長年引導夢的 散發淡淡誘人清香

蒼龍無端嗥鳴 淚珠 劃過了雀尾 觸動了玄武 激盪了白虎 最後河終不堪地 溢了天空之城 一身濕

夜馳

是夜 疾風驟雨 駕著愛騎 但聞風聲颯颯 不見李侯秋月玲瓏 加速 再加速

化作流螢 就這麼一閃即逝的穿梭重幀 衝出黑夜 卻被雨簾網住 劃破雨幕 又被黑夜逮捕 加速 再加速 任憑夜黑雨急風驟 仍堅持催緊油門 呼•嘯•而•過



校友寫真 國家地理頻道播放「綻放真台灣」

史祖德紀錄台灣生死「靈域」觀 與國際對話



圖左為「靈域對話」製作人史祖德, 右為該片導演史毅鈞, 兩人為兄妹。

這部片主要是在記錄兩段真實故事, 一段是一位思念亡妻的妻子石佳正, 為了尋找亡夫的靈魂, 企圖以觀落陰、催眠的方式, 和另一個世界的亡夫取得聯繫; 另一段則記錄了罹患癌症末期的男子黃萬博, 由一開始面對噩耗, 整個黃姓家族徘徊於信仰與現代醫學之間不知所措, 但當醫學無力解決時, 只能相信並祈求神明, 然而黃萬博終究不敵病魔, 這部片完整呈現黃萬博由病情惡化到死亡、入殮到頭七的過程。藉由這兩個故事的穿插, 傳達給全世界, 傳統台灣文化中關於死亡的古老信仰及儀式。
「我們也不會別的東西, 就只有拍片了。」史祖德謙虛地說著。一開始他與史毅鈞只想幫助好友石佳正早日走出喪偶的陰霾, 所以企劃開拍此片, 通過新聞局的甄選, 由88件的企畫案脫穎而出, 成為「綻放真台灣」的4部紀錄片之一。

史祖德認為拍攝影片時, 每一段過程對他來說都印象深刻, 因為每一段過程都是用心、用力在做! 「很多時候, 工作人員是一面哭一面拍攝的。」他舉例有次拍攝黃萬博70歲的老母親和他年僅3歲幼女的對話, 那時大約是下午4點鐘左右, 場景為收割後的稻田, 黃萬博的老母親和他的幼女坐在田埂邊, 阿嬤說:「爸爸身體不好、越來越瘦了怎麼辦?」小女孩天真地回答:「那就趕快拜神明, 保佑爸爸快好起來呀。」一直到黃萬博走向生命的最後一刻, 她們仍誠心的祈求著神明, 可以將健康的黃萬博再帶回到他們身邊! 那樣的場景、對話, 以及受訪者的心境, 在在都令史祖德感動。經歷了整個拍攝的過程, 讓他能夠更勇敢面對死亡, 對於這些傳統儀式也更加尊敬。「我還是害怕死亡, 但是我現在可以很坦然地面對它, 我很清楚這是我該學習的功課。在人生中最脆弱的時候, 來自四面八方的愛, 才是最大的支柱。」
「靈域對話」拍攝期間出現許多靈異事件—錄製的4捲帶子中, 有1卷竟無畫面, 將它帶至剪輯室頂樓拜拜之後, 畫面奇蹟似的出現了; 影片中不該有人聲的地方, 卻出現陌生的講話聲; 影片播放時自動消音; 工作人員在拍攝結束返家後全部感冒、發燒或腰痠背痛, 直到史祖德帶所有人去收驚才逐漸恢復, 更增添這部片的詭異氣氛。

史祖德從大學時期便開始對傳播工作有著濃厚興趣, 民國77年起就陸續擔任不少綜藝節目的工作人員, 例如多年前知名的「連環泡」、「週末派」、「江山萬里情」等, 另外也做過許多公關造勢活動。他認為這樣的工作, 可以讓他接觸許多不同層面的人, 並從中獲得成就感。以前他覺得導演很威風, 所以夢想著有天可以當導演, 但現在他已經不再拘泥於追求導演一職, 因為不論擔任任何角色, 一部影片的製成, 代表的就是自己努力的心血, 他希望將來有機會可與更多不同的導演合作。
被員工形容好相處的史祖德, 對於「靈域對話」的成功, 一再感謝所有的工作人員、被拍攝的主角, 以及曾被拍攝過卻因某些因素而沒有出現在影片中的那群人。他說:「沒有工作人員、沒有那群人, 這部片子就不會順利拍攝完成。」
至於給學弟妹的建議, 他說:「首先, 要先瞭解並找出自己的興趣, 等想清楚自己要的是什麼之後, 就得朝自己設定的目標前進。第二就是培養吃苦耐勞的決心, 有了吃苦耐勞的決心, 就算興趣與生活起了衝突, 也一定能夠找到雙贏的辦法!」他以為自己, 雖然不是傳播相關科系畢業的, 但只要有興趣並堅持下去, 一定會闖出一些名堂的。在追求目標遇到困難時, 他建議:「當你的目標在前面時, 你一路走過去, 會遇到很多困難, 沒辦法順利直線前進時, 這時就要懂得放下, 轉個念頭、換個方式走, 這樣縱使眼前再荆棘, 一樣能撐得過去。」

【記者黃靖淳專訪】「拍出一部有口碑、有品質的影片是所有傳播人的夢想。」史祖德緩緩地說。他是教育資料科學系(現教育科技學系前身)第16屆校友, 與妹妹史毅鈞花了1年6個月的時間拍攝「靈域對話」(Spirit Talk), 並獲選為國家地理頻道全球總部與行政院新聞局合作「綻放真台灣」紀錄片之一, 本月初在國家地理頻道首播, 讓台灣特殊的「觀落陰」民間傳統文化及生死觀傳播到全世界。
「靈域對話」是一部以台灣本土的觀點拍攝而成的紀錄片, 包括中、英文在內, 將製作成27種不同語言的版本, 在全球的國家地理頻道播出。目前經營脈動傳播公司的史祖德擔任這部片的製作人, 妹妹史毅鈞則是導演。